## Френсис Скотт Фицджеральд

**Предосторожность – прежде всего!**

*Перевод Антона Руднева*

Сцена представляет собой коробку с красками. Большие тюбики зеленой и желтой краски составляют задник; по бокам склонились тюбики с синей краской; везде в художественном беспорядке разбросаны маленькие тюбики с зеленой вперемешку с оранжевой. Когда поднимается занавес, звучит негромкая музыка, которую исполняют странно выглядящие грустные личности, сидящие на первом плане – они одеты в стиле графических рисунков пером. Все они грустно смотрят на сцену, которая к этому моменту заполняется людьми, одетыми в пурпур с розовато-лиловыми пятнами на бледно-фиолетовом фоне.

Слышится припев, призванный вызвать смутное воспоминание о том, что все припевы в начале мюзиклов пишутся на староанглийском языке.

О, двигаясь шумливо по навощённой сцене,  
Мы станем бледны словно булки, о!  
Бун-ги-вау!  
С чертополохом на плече под ветром. Чёртов вереск!

Пение сопровождается соответствующим танцем. Публика устало откидывается назад, ожидая, когда начнется действие.

(Выходит футбольная команда, переодетая в хористов, а также члены комитета по организации ежегодного бала в розовых трико).

Реплика: «Пролистайте назад либретто; взгляните на Хэнка О’Дэя».

Песня.

Генри О’Дэй, Генри О’Дэй,  
Ты был королем на третейской земле;  
Цари, Каролинги и Хьюги Дженнинги  
Все были равны на судейском столе.  
И ты кричал «Гол!»  
А это был страйк;  
И слышали все:  
«Я люблю тебя, Майк!», и т.д.

(Пауза.)

(Выходят два самых обычных юноши, без одежды, густо намазанные зеленой краской и украшенные гавайскими юбочками из соломы.)

Песня.

Младшенький, сбривай усы, а то из-за тебя всё молоко прокисло!

(На заднем плане по «Казино» туда-сюда бродят длинноволосые авторы, пробуя все на ощупь и чувствуя себя, словно Кайзер перед следующей атакой.)

Первый автор: Ну, что вы думаете – как им представление?

Его точная копия: Отлично! Не далее, как пару минут назад, до меня донесся смех из восемнадцатого ряда. Моя шутка о…

Первый автор: Твоя шутка, ха-ха-ха! Ну, рассмешил… А разве моя строчка о… и т.д.

Первый композитор (*в сторону*): Будто кто-то слушает диалоги…

Второй композитор: Как сильно выделяются мои песни!

Автор слов песен: Просто поразительно, как хороший текст может «вытянуть» бездарную мелодию! (*Прислушивается к молчащей публике и мысленно просит старшекурсника из первого ряда сдержать, наконец, одолевший его судорожный кашель хотя бы до тех пор пока вновь не начнется диалог.*)

(За кулисами.)

Коринна: Сногсшибательная девчонка в первом ряду!

Хлорина: Не дура…

Коринна: Ей понравились мои глазки!

Хлорина: Погоди – в следующем припеве она разглядит твои ножки!

Фторина (*примадонна*): Смотрите, не скомкайте мой выход!

Бромина: Первокурсники, хватаемся… Раз, два – потянули! (Так вас-растак! Взяли! Взяли!)

Йодина: Так, все – внимание! Внимание! Готовимся! Все быстро надели свои розовенькие шелковые плащики!

Всё семейство галогенов (*одновременно*):

Долой жеребиный балет!  
Ха-ха, жеребиный балет!  
Где ваши изгибы?  
Глаза, как у рыбы!  
Обманщики, мы презираем вас всех!

Восторженный юный преподаватель: Как прогрессивно! Ах! В новейшем духе, как на  Вашингтон-сквер!

Средний студент (*который не знает, чего он хочет, и начинает скандалить, когда получает именно это*): А где же сюжет?

Мораль представления: На всех и всегда - не угодишь.

Занавес.